



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Terminoloxía e Terminografía

Materia	Terminoloxía e Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS 3	Sinale OP	Curso 1	Cuadrimestre 2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción xeral	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos más relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

## Competencias

### Código

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudiantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudio.
A4	Que os/as estudiantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B3	Capacidade dos/as estudiantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudiantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudiantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C4	Capacidade dos estudiantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigorosos e científicos.	A1 A4 B5 C4 D4
---	----------------------------

Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.	A1 A2 B3 B4 C5 D1 D6 D8
--	--

## Contidos

### Tema

1. As linguas de especialidade.	a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: tipoloxía c. Concepto: a definición e as relacíons conceptuais
3. A terminografía.	a. Metodoloxías de traballo b. O diccionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de diccionarios i. Dicionarios baseados en corpus ii. Xestores de terminoloxía

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	6	15	21
Traballo tutelado	2	6	8
Debate	3	4	7
Exame de preguntas de desenvolvemento	1	10	11
Traballo	1	25	26
Observación sistemática	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descripción
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudiante.
Traballo tutelado	O/A estudiante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvemento con actividades autónomas do estudiantado.
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudiantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Lección maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.
Probas	Descripción
Observación sistemática	Da observación sistemática pode xurdir algúns tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría.

## Avaliación

	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación	e Aprendizaxe
Exame de preguntas de desenvolvemento	Exame sobre contidos teóricos, ou teórico prácticos da materia.	30	A2	B5 D1 D6

Traballo	O traballo consistirá na elaboración dun glosario baseado nun corpus de textos especializados.	50	A1	B4	C4	D6
Observación sistemática	Análise da participación nas aulas	20	A1	B3	C5	D8

## Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliação na 1ª edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificados. Na 2ª edición das actas o alumnado deberá presentar un traballo tutelado (70%) e presentarse a unha proba de resposta curta (30%). Esta última será realizada na data que determine a coordinación do título en calquera das dúas oportunidades de avaliação.

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

## Bibliografía. Fontes de información

### Bibliografía Básica

- Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993  
 Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001  
 Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004  
 Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003  
 Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000

### Bibliografía Complementaria

- Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997  
 Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2ª, Através Editora, 2011  
 Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005

## Recomendacións

### Outros comentarios

As clases serán impartidas en lingua galega. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán.